

M. SAVARESE SAVOCA

POESIE RELIGIOSE DEL POPOLO SICILIANO

Estratto dalla Rivista LARES
Anno X n. 1 - Febbraio 1939-XVII



102



ISTITUTO GRAFICO TIBERINO - ROMA



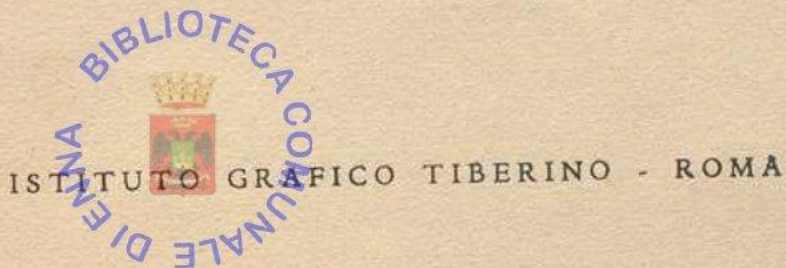




M. SAVARESE SAVOCA

POESIE RELIGIOSE DEL POPOLO SICILIANO

Estratto dalla Rivista LARES
Anno X n. 1 - Febbraio 1939-XVII



ISTITUTO GRAFICO TIBERINO - ROMA



EPISODI DELLA VITA DI GESU'

1. NATIVITA'.

(Canzuna di Natale).

San Giseppi cu Maria
si 'ni iènu a la putia ¹,
o chiuvìa o nivicàva
San Giseppi travagliàva.

San Giseppi era cunfùsu
pi la via c'avìa di fari,
e lu tempu nivulùsu
nùn putìa viaggiàri.

Si inchì ² na cascitèdda ³
di li so' bianchi fodili ⁴,
ogni cosa netta e bedda
bianchissima e suttili.

Stà terribili nuttata
tròna, làmpi, àcqua e vèntu,
e la Vergini Sacràta
senza avìra allugiamèntu.

Lu gran vèntu ca sciusciàva ⁵
acqua e nivi ca cadia,
e la Vergini Maria
cu Giseppi a la stranìa.

(1) bottega - (2) riempì - (3) cassetta - (4) biancheria - (5) soffiava

BIBLIOTECA
COMUNALE
DI ENNA



Sta nuttata è disiàta,
 ca nascìu lu Verbu Eternu,
 cu la sò vista sacràta
 timpiràu lu friddu e lu 'nvèrnu.

Pasturedi fòra fòra,
 tuttu 'nzèmmula⁶ agghiurnà;
 e na stidda, vera aurora,
 supra na grutta si pusà.

E la povira zingarèdda
 nun'avìa chi ci purtari,
 cì purtà na fanarèdda⁷
 pi asciucàri li pannizzèdda.

E la pòvira zingarèdda
 chi scinnia di li muntàgni,
 cu la ciffitèdda⁸ 'ntèsta
 di nuciddi e di castàgni.

E lu pòviru picuràru
 nun'avìa chi ci purtari,
 porta latti ne la isca⁹
 ricuttèdda e tuma frisca.

Maria Vèrgini annacànnu¹⁰
 a Gesuzzu figliu sò,
 ci dicìa accussì cantànnu:
 dormi, figliu, e fà lalò!

Dormi bèddu, ni sta grutta
 ch'è bagnàta e pocu asciùtta,
 e lu ventu assai ci pò,
 dormi bèddu e fa lalò.

Dormi bèddu e picciliddu,
 di stu còri ardenti iàmma¹¹

(6) tutt'insieme - (7) specie di scaldino - (8) piccola sporta - (9) specie di secchio di legno - (10) cullando - (11) fiamma.

veramènti senti friddu
vèni abbràzzati a la màmma.

Chì su bèddi sti tò capiddi
sunnù ràì e fila d'oru
s'òcchi tò sunu du stiddi
a mìa pàrinu un tesòru.

Cattolica Eraclea
(Agrigento)

2. NINNA NANNA DI GESU BAMBINO.

Figghiu miù la tò vuccuzza
ca ci nesci latti e meli
sarà un ghiornu abbiviràta
di l'acitu e di lu fèli.
Figghiu miù, sa' cà fàri ¹²?
fa la vò e 'un ci pensàri.

Figghiu miù la tò capanna
è scuperta d'ogni locu
e lu friddu a tia t'affanna
nun c'è ligna e mancu fòcu.
Figghiu miù, sa' cà fàri?
fa' la vò e nun ci pinsari.

Figghiu mìa la matri spinna ¹³
di cantàriti la ninna
e la ninna figghiu santu,
mentri dormi iù ti cantu
e la ninna ti canterò.

Figghiu miù, veni lu patri
porta ficu e nucidduzzi
veni ambrazza di la matri

(12) sai che devi fare - (13) brama.



figghiu miu chiudi l'ucchiuzzi.
 Ti fai amari n'ogni cosa
 figghiu miu dormi e ripòsa.

Catania

3. VIAGGIO A BETLEMME.

Quannu Cesari ittà
 ddu gra' bannu rigurùsu,
 S. Giseppi rispittùsu
 ne la chiazza ¹⁴ si truvà.
 Si nni ia tuttu confusu
 pi la strata lagrimànnu:
 « Quanti angustii e patimènta
 ca si vannu abbicinànnu.
 Ternu Patri Onnipotènti
 alluminàtici la mènti,
 si ci dicu di ristàri
 sula resta a la stranìa,
 cu Maria com'aiu a fàri? »
 — Spusa mia, 'un ¹⁵ sapiti nènti,
 'ntisi un bannu pubblicàri
 Betlemmi a la campìa
 tutti dui ci avìmu annàri.
 — Spusu mia 'un vi confunnìti,
 spusu mia 'un vi scunfurtàti;
 vegnu ùnni vui vuliti,
 vegnu ùnni mi purtati,
 pìrchì Diu l'à destinàtu
 fatta sia la voluntati.
 Pi fortuna ci scuntrà
 ci scuntrà un vicchiarèddu
 e si n'appi d'alligràri
 San Giseppi u vicchiarèddu.
 San Giseppi scunfurtàtu:

(14) piazza • (15) non.

